



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.07

"The Road Ends Here"

Con sus seres queridos a su lado, Gus emprende un traicionero viaje hacia la cueva para encontrar una cura de una vez por todas. Mientras tanto, estalla el caos en el puesto de avanzada.

Escrito por:

Noah Griffith | Daniel Stewart

Dirección:

Jim Mickle

Emisión:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Dahnu Graham	...	Milton
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:10,927 --> 00:00:14,472
[multitud vitorea a lo lejos]

2

00:00:14,556 --> 00:00:16,141
[reportero] Damas y caballeros,

3

00:00:16,224 --> 00:00:19,227
la estrella esperada de este juego,
Tommy Jepperd,

4

00:00:19,310 --> 00:00:23,231
está a punto de pisar el campo
por última ocasión en su carrera

5

00:00:23,314 --> 00:00:26,276
antes de colgar los tacos para siempre.

6

00:00:26,359 --> 00:00:28,737
¿Cómo jugará esta noche? No lo sé.

7

00:00:28,820 --> 00:00:30,989
Como exjugador, un tipo de su edad,

8

00:00:31,072 --> 00:00:33,199
de contacto físico por tanto tiempo..

9

00:00:33,283 --> 00:00:35,577
No sé cuánta resistencia le pueda quedar.

10

00:00:35,660 --> 00:00:37,412
[Jepp] Mi mamá siempre decía

11

00:00:37,495 --> 00:00:40,498
que el kilómetro más difícil
siempre es el último.

12

00:00:41,124 --> 00:00:43,293
Cuando estás cerca de la meta,

13

00:00:43,376 --> 00:00:47,213
bajas la velocidad
porque sabes que te acercas.

14

00:00:47,297 --> 00:00:48,715
LOS GUARDIANES DE GREENVILLE

15

00:00:48,798 --> 00:00:51,760
Ahí es cuando debes encontrar ese extra,

16

00:00:52,302 --> 00:00:55,597
algo dentro de ti
que no sabías que tenías.

17

00:00:56,181 --> 00:00:58,266
Significa encontrar aquello

18

00:00:58,349 --> 00:01:01,352
que, ante todo, te dio algo
por lo que vivir.

19

00:01:01,436 --> 00:01:03,438
[reportero] Pero la verdad es la verdad.

20

00:01:03,521 --> 00:01:05,982
Tiene la mejor jugada
en la historia de la liga.

21

00:01:06,566 --> 00:01:08,735
No tengo idea de cómo vaya a jugar hoy.

22

00:01:08,818 --> 00:01:10,653
Tiene tantos juegos en su haber

23

00:01:10,737 --> 00:01:12,781
que ni siquiera sé cómo sigue en pie,

24

00:01:12,864 --> 00:01:14,866
y mucho menos jugando al fútbol.

25

00:01:14,949 --> 00:01:16,201
No estamos diciendo...

26

00:01:18,703 --> 00:01:22,749
- [respira agitado]
- [música inspiradora]

27

00:01:38,973 --> 00:01:41,935
[Jepp] Menos mal que mi mamá
también me dijo otra cosa.

28

00:01:42,519 --> 00:01:46,397
Que en la vida no tienes razón de vivir

29

00:01:46,481 --> 00:01:49,234
hasta que tienes algo por qué morir.

30

00:01:49,317 --> 00:01:51,528
[música se intensifica]

31

00:01:56,950 --> 00:01:58,701
¿EL ÚLTIMO INTENTO DE JEPERD?

32

00:02:05,375 --> 00:02:10,880
- [víttores]
- [multitud golpea los pies al compás]

33

00:02:13,007 --> 00:02:14,175
[golpes]

34

00:02:14,259 --> 00:02:16,302
[música de tensión]

35

00:02:19,472 --> 00:02:20,974
[golpes]

36

00:02:22,225 --> 00:02:23,351
[Gus ahoga grito]

37

00:02:23,893 --> 00:02:25,061
[Gus] ¡Grandote!

38

00:02:25,145 --> 00:02:25,979
[música termina]

39

00:02:27,313 --> 00:02:28,982
Gus, eres tú.

40

00:02:31,693 --> 00:02:32,861
Ay, Dios.

41

00:02:32,944 --> 00:02:35,488
[Jepp tiritita]

42

00:02:37,157 --> 00:02:39,159
[música emotiva]

43

00:02:42,495 --> 00:02:44,080
¿Cómo me encontraste?

44

00:02:44,664 --> 00:02:47,458
Nuka me mostró el camino correcto.

45

00:02:47,542 --> 00:02:48,459

Ten.

46

00:02:49,085 --> 00:02:50,086
Gracias.

47

00:02:54,340 --> 00:02:55,508
Un momento.

48

00:02:58,219 --> 00:02:59,053
Jepp,

49

00:03:00,054 --> 00:03:01,764
quiero presentarte a mi mamá.

50

00:03:02,348 --> 00:03:04,100
¿Qué...? Esto es una...

51

00:03:04,934 --> 00:03:06,728
- Dios.
- Soy Pajarita.

52

00:03:07,854 --> 00:03:09,606
Sí, sé exactamente quién eres.

53

00:03:09,689 --> 00:03:12,567
- Sé todo sobre ti.
- [Pajarita] Y tú eres Grandote.

54

00:03:12,650 --> 00:03:15,486
Gus me habló un poco de ti.

55

00:03:16,696 --> 00:03:17,530
Gracias.

56

00:03:20,742 --> 00:03:21,576
¿Por qué?

57

00:03:23,453 --> 00:03:24,495
Por todo.

58

00:03:29,959 --> 00:03:32,587
Gus, Singh está con Zhang.

59

00:03:33,421 --> 00:03:36,549
Nos vendió, niño. Digo, él te vendió.

60

00:03:37,342 --> 00:03:39,219
Y ambos vienen por ti.

61

00:03:39,302 --> 00:03:40,970
Lo bueno es que ya nos vamos.

62

00:03:42,013 --> 00:03:42,847
A la cueva.

63

00:03:42,931 --> 00:03:44,140
Es aquí, Jepp.

64

00:03:44,724 --> 00:03:45,975
En los cañones.

65

00:03:47,310 --> 00:03:48,811
Ya sabemos dónde está.

66

00:03:51,814 --> 00:03:53,316
¿Resistes otra aventura?

67

00:03:54,234 --> 00:03:55,777
[exhala]

68

00:04:07,413 --> 00:04:09,540

Tú guíanos, Caramelo.

69

00:04:12,418 --> 00:04:13,920
[música aumenta y termina]

70

00:04:14,003 --> 00:04:16,422
[música enigmática]

71

00:04:48,705 --> 00:04:50,999
[Siana] No solo es
recuperar nuestro hogar,

72

00:04:51,082 --> 00:04:53,167
también es detener a la Bestia.

73

00:04:53,251 --> 00:04:54,669
Y asegurar nuestro futuro.

74

00:04:55,253 --> 00:04:57,463
[Siana] Si terminan de drenar la energía,

75

00:04:57,547 --> 00:04:58,798
será nuestro fin.

76

00:04:58,881 --> 00:05:01,509
- Moriremos en el invierno.
- ¿Y cuál es el plan?

77

00:05:03,052 --> 00:05:03,886
Nuka.

78

00:05:05,346 --> 00:05:07,056
Entrará por la ventilación.

79

00:05:07,765 --> 00:05:08,599
Una vez adentro,

80

00:05:09,684 --> 00:05:13,021
quitará el seguro a la cortina metálica
para mí, Becky y Wendy.

81

00:05:13,104 --> 00:05:14,355
Cuando esté despejado,

82

00:05:14,439 --> 00:05:16,524
ustedes van a entrar por el comedor.

83

00:05:16,607 --> 00:05:17,608
Y luego...

84

00:05:19,777 --> 00:05:21,029
los tomamos por sorpresa.

85

00:05:21,112 --> 00:05:22,405
Pero ¿con qué?

86

00:05:22,488 --> 00:05:24,324
Nosotros no tenemos armas.

87

00:05:24,824 --> 00:05:26,492
Déjenmelo a mí.

88

00:05:26,576 --> 00:05:28,619
Tengo armas guardadas que podemos usar.

89

00:05:28,703 --> 00:05:32,081
Ya armados, cada uno elegirá su objetivo
y atacaremos en masa.

90

00:05:32,165 --> 00:05:33,916
Suena como si ya lo hubieras hecho.

91

00:05:34,000 --> 00:05:37,128
Sí. Mataba a los últimos hombres.

92

00:05:37,754 --> 00:05:38,796
[titubea]

93

00:05:39,547 --> 00:05:41,341
¿Qué hay de los lobos, Siana?

94

00:05:41,424 --> 00:05:42,967
Si andan por ahí afuera...

95

00:05:43,051 --> 00:05:43,885
Déjanoslos.

96

00:05:44,469 --> 00:05:45,553
[clics]

97

00:05:45,636 --> 00:05:48,181
[Wendy] La hija de Zhang tiene un clicker,
y con eso la obedecen.

98

00:05:48,264 --> 00:05:50,683
Mientras llegan, conseguiremos el clicker.

99

00:05:50,767 --> 00:05:52,810
Y con eso haremos que nos obedezcan.

100

00:05:52,894 --> 00:05:55,563
Cuando estén encerrados, será su turno.

101

00:05:56,689 --> 00:05:58,107
No hay mucho tiempo.

102

00:05:58,191 --> 00:06:02,362

Drenan la energía mientras hablamos.
Y necesitan todo para activar a la Bestia.

103

00:06:02,445 --> 00:06:03,696
Ya perdimos a Walt.

104

00:06:03,780 --> 00:06:05,782
[música emotiva]

105

00:06:06,574 --> 00:06:08,451
[Siana] No quiero perder a nadie más,

106

00:06:08,534 --> 00:06:11,788
pero lo cierto es que hay
muchas posibilidades de morir.

107

00:06:11,871 --> 00:06:12,830
[mujer] Lo sabemos.

108

00:06:12,914 --> 00:06:16,584
- [Elena] Es una oportunidad única.
- Estamos contigo, Si. Hasta el final.

109

00:06:19,587 --> 00:06:21,172
- Por Walt.
- Por Gus.

110

00:06:22,673 --> 00:06:23,591
Brindo por todos.

111

00:06:23,674 --> 00:06:24,801
[todos] ¡Por todos!

112

00:06:27,512 --> 00:06:30,598
[suena "Drive" de R.E.M.]

113

00:06:42,777 --> 00:06:44,529
WHISKY DE CENTENO

114
00:06:53,621 --> 00:06:56,290
[música continúa]

115
00:07:08,219 --> 00:07:11,973
PELIGRO

116
00:07:22,150 --> 00:07:23,317
[gruñidos]

117
00:07:23,401 --> 00:07:25,361
[diálogo indistinto]

118
00:07:25,445 --> 00:07:27,780
[música continúa]

119
00:07:41,294 --> 00:07:43,671
TANQUE DE EXTRACCIÓN

120
00:07:53,931 --> 00:07:55,766
[música se desvanece]

121
00:07:55,850 --> 00:07:57,268
[zumbido de maquinaria]

122
00:07:57,351 --> 00:08:00,438
[voz electrónica]
Energía del complejo al 30 %.

123
00:08:00,521 --> 00:08:03,065
- ¿Lo sientes?
- El bebé está pateando.

124
00:08:03,149 --> 00:08:05,526

[Ginger suspira] Lo amo.

125

00:08:05,610 --> 00:08:08,029

[Tex] No deberías preocuparte por mí.

126

00:08:08,112 --> 00:08:09,530

¿Tú qué haces aquí?

127

00:08:10,114 --> 00:08:12,700

- Vine a verla.

- [Rosie] ¿Te dije que hicieras eso?

128

00:08:14,410 --> 00:08:17,205

Si quieres quedarte
y ser un buen padre para ese niño,

129

00:08:17,288 --> 00:08:18,539

haz lo que yo te diga.

130

00:08:18,623 --> 00:08:20,458

Ten a la Bestia lista para mi madre.

131

00:08:26,088 --> 00:08:27,840

Ya deja de hablarle de esa forma.

132

00:08:27,924 --> 00:08:28,758

¿De qué forma?

133

00:08:29,800 --> 00:08:30,927

Como lo hace mamá.

134

00:08:31,969 --> 00:08:33,387

Pues te recuerdo que...

135

00:08:34,055 --> 00:08:37,433

mamá me pidió que me asegurara

de que su plan saliera bien.

136

00:08:37,517 --> 00:08:38,684
¿Te causa conflicto?

137

00:08:40,311 --> 00:08:42,146
Tú no eras así, Rosie.

138

00:08:44,106 --> 00:08:45,691
No cuando papá aún vivía.

139

00:08:49,111 --> 00:08:51,030
¿Recuerdas la última vez que lo viste?

140

00:08:52,698 --> 00:08:53,699
Eso fue hace mucho.

141

00:08:54,784 --> 00:08:56,077
Pero ¿lo recuerdas?

142

00:09:00,122 --> 00:09:02,166
[música melancólica]

143

00:09:02,250 --> 00:09:03,459
Estaba embarazada.

144

00:09:05,628 --> 00:09:07,296
No se lo había dicho a mamá,

145

00:09:07,838 --> 00:09:09,632
tenía miedo de su reacción.

146

00:09:11,676 --> 00:09:12,635
Y esperé...

147

00:09:13,761 --> 00:09:16,305
a que papá estuviera solo en el granero,

148
00:09:18,599 --> 00:09:19,892
y le conté todo.

149
00:09:23,104 --> 00:09:24,564
Pensé que lo entendería,

150
00:09:26,065 --> 00:09:27,775
que sabría qué hacer, pero me...

151
00:09:29,819 --> 00:09:31,571
[exhala] Solo me miró.

152
00:09:33,948 --> 00:09:35,408
Y estaba devastado.

153
00:09:39,078 --> 00:09:42,790
Dijo que yo destruiría a la familia si no...

154
00:09:45,209 --> 00:09:46,502
me deshacía de ellos.

155
00:09:51,382 --> 00:09:52,717
Pero no pude hacerlo.

156
00:09:57,138 --> 00:09:59,807
Le dije a papá que no dependía de él.

157
00:10:03,352 --> 00:10:04,645
Y eso lo enfureció.

158
00:10:06,063 --> 00:10:07,607
Como nunca lo había visto.

159

00:10:16,240 --> 00:10:17,116
Y me fui.

160

00:10:21,621 --> 00:10:23,164
Y jamás lo volví a ver.

161

00:10:26,876 --> 00:10:28,252
Nunca supe eso.

162

00:10:30,921 --> 00:10:34,050
Bueno, ya no importa, hermanita.

163

00:10:36,636 --> 00:10:37,678
Ya no está.

164

00:10:39,597 --> 00:10:41,140
Y mamá tomó el mando.

165

00:10:43,934 --> 00:10:45,478
¿Y qué te hizo volver?

166

00:10:47,063 --> 00:10:49,690
Eras libre de todo esto.

167

00:10:52,902 --> 00:10:54,111
¿No lo extrañas?

168

00:11:01,285 --> 00:11:03,829
La libertad
no es lo único que importa, Ginger.

169

00:11:06,666 --> 00:11:07,875
Cambié la libertad...

170

00:11:08,793 --> 00:11:09,919

por seguridad.

171

00:11:16,092 --> 00:11:17,677
Tal vez decidiste mal.

172

00:11:18,678 --> 00:11:20,805
[música se torna tensa]

173

00:11:32,191 --> 00:11:33,359
[pitido largo]

174

00:11:33,442 --> 00:11:36,153
[voz electrónica] Fase uno
de transferencia de energía completa.

175

00:11:36,237 --> 00:11:37,405
[zumbido de maquinaria]

176

00:11:37,488 --> 00:11:39,615
[voz electrónica] Iniciando la fase dos.

177

00:11:41,075 --> 00:11:43,828
[música misteriosa]

178

00:11:51,252 --> 00:11:53,254
[Pajarita] Según el mapa, estamos cerca.

179

00:11:53,838 --> 00:11:55,172
¿Y en dónde está?

180

00:11:56,424 --> 00:11:59,009
Hay que hallar la cueva
antes de que nos encuentren.

181

00:11:59,093 --> 00:12:01,554
- Si no curamos lo que hay adentro...

- [Jepp] Oye.

182

00:12:02,471 --> 00:12:04,056
Tu mamá dice que está cerca.

183

00:12:05,057 --> 00:12:06,267
Así que lo está.

184

00:12:07,685 --> 00:12:09,937
Siempre me dices que debo confiar en ti.

185

00:12:10,771 --> 00:12:13,023
Es hora de que empieces a confiar en ella.

186

00:12:14,608 --> 00:12:15,443
¿Qué dices?

187

00:12:17,987 --> 00:12:19,029
Entiendo.

188

00:12:22,324 --> 00:12:24,493
¿Recuerdas
cómo nos trajiste aquí, Caramelo?

189

00:12:25,077 --> 00:12:27,163
Estando en la estación, yo te dije que...

190

00:12:27,246 --> 00:12:29,331
- Escuchara a mi corazón.
- [Jepp] Exacto.

191

00:12:29,415 --> 00:12:31,542
Así que olvídate de los hombres malos.

192

00:12:33,043 --> 00:12:34,503
Para eso estoy yo.

193

00:12:35,588 --> 00:12:37,715
¿Para qué estás tú aquí?

194

00:12:37,798 --> 00:12:39,800
[música suave]

195

00:12:40,426 --> 00:12:42,344
Hacer cosas raras de venado.

196

00:12:43,763 --> 00:12:44,680
Es broma.

197

00:12:45,931 --> 00:12:46,766
Tú puedes, niño.

198

00:12:58,819 --> 00:13:00,571
- [Jepp gruñe]
- Oh, oh.

199

00:13:01,155 --> 00:13:03,324
¿Estás bien? ¿Es la rodilla? ¿Te duele?

200

00:13:03,407 --> 00:13:05,659
- Déjame revisar.
- No, voy a estar bien.

201

00:13:06,285 --> 00:13:08,329
[gruñe] He pasado por cosas peores.

202

00:13:08,829 --> 00:13:11,540
Además, él me mantiene joven.

203

00:13:12,166 --> 00:13:13,375
Eres bueno con él.

204

00:13:15,628 --> 00:13:16,796
Lo digo en serio.

205

00:13:18,798 --> 00:13:21,133
Veo lo mucho que te importa Gus

206

00:13:21,217 --> 00:13:22,468
y que es mutuo.

207

00:13:23,928 --> 00:13:25,888
Es lindo ver lo que me perdí.

208

00:13:25,971 --> 00:13:30,476
Bueno, tú saliste a salvar al mundo,

209

00:13:30,559 --> 00:13:32,645
y ambos estamos aquí con él.

210

00:13:33,896 --> 00:13:35,397
- Sin remordimientos.
- Sí.

211

00:13:36,440 --> 00:13:37,399
Sin remordimientos.

212

00:13:41,028 --> 00:13:41,946
[Jepp] Oye.

213

00:13:43,072 --> 00:13:45,491
Si conseguimos llegar a esa cueva,

214

00:13:48,077 --> 00:13:49,495
¿qué vamos a encontrar?

215

00:13:49,578 --> 00:13:51,747

[música taciturna]

216

00:13:55,459 --> 00:13:56,377

No lo sé.

217

00:13:58,003 --> 00:14:00,256

Pero lo que Thacker haya hecho aquí

218

00:14:00,339 --> 00:14:01,966

desató el virus.

219

00:14:02,633 --> 00:14:04,718

Pero, si arreglamos lo que hizo Thacker,

220

00:14:04,802 --> 00:14:06,345

ya no habría virus, ¿verdad?

221

00:14:07,096 --> 00:14:08,347

Pero también...

222

00:14:09,473 --> 00:14:11,642

puede que ya no haya más híbridos.

223

00:14:14,061 --> 00:14:15,604

Jamás volverían a nacer.

224

00:14:17,898 --> 00:14:19,149

¿Y qué debemos hacer?

225

00:14:19,233 --> 00:14:22,486

No sabíamos con lo que nos metimos
en Fort Smith, ni idea.

226

00:14:23,195 --> 00:14:24,530

Lo que desatamos.

227

00:14:25,155 --> 00:14:26,490
La gente murió.

228

00:14:26,574 --> 00:14:28,909
Miles de millones
murieron por culpa nuestra.

229

00:14:28,993 --> 00:14:30,244
Por mi culpa.

230

00:14:32,580 --> 00:14:36,625
Pasé todo este tiempo
tratando de repararlo,

231

00:14:36,709 --> 00:14:39,169
y jamás me pregunté si debía.

232

00:14:44,633 --> 00:14:48,095
¿Y si tratamos de arreglar
un mundo que no está roto?

233

00:14:50,890 --> 00:14:53,726
- [Gus jadea]
- [música misteriosa]

234

00:15:04,028 --> 00:15:06,614
[Gus] Tengo que escuchar,
tengo que escuchar.

235

00:15:06,697 --> 00:15:09,950
Si encontré a Pajarita,
puedo encontrar la cueva.

236

00:15:12,953 --> 00:15:15,789
[zumbido agudo]

237

00:15:18,751 --> 00:15:21,420
[eco de zumbido continúa]

238

00:15:44,318 --> 00:15:47,488
[latidos]

239

00:15:50,449 --> 00:15:52,743
[música misteriosa continúa]

240

00:15:59,124 --> 00:16:02,336
[venado gruñe]

241

00:16:09,843 --> 00:16:11,345
[Gus] ¡Vengan!

242

00:16:11,845 --> 00:16:14,098
- [Jepp] ¿Caramelo?
- [Pajarita] ¿Dónde estás?

243

00:16:15,265 --> 00:16:17,393
[venado bufar]

244

00:16:17,476 --> 00:16:19,353
[Gus jadea]

245

00:16:20,521 --> 00:16:23,357
[galope]

246

00:16:23,440 --> 00:16:26,068
[música se torna apremiante]

247

00:16:28,320 --> 00:16:30,364
[Pajarita] ¡Gus! ¿Adónde vas?

248

00:16:31,156 --> 00:16:33,909
[latidos]

249
00:16:39,707 --> 00:16:41,709
[jadea]

250
00:16:45,379 --> 00:16:46,588
¡Grandote!

251
00:16:47,297 --> 00:16:49,675
[acorde agudo]

252
00:16:49,758 --> 00:16:52,970
[Pajarita respira agitada]

253
00:16:54,471 --> 00:16:55,514
[Jepp] Por Dios.

254
00:16:56,015 --> 00:16:58,434
[música inquietante]

255
00:17:03,772 --> 00:17:05,566
Se ve igual que en mi sueño.

256
00:17:10,362 --> 00:17:11,196
Vengan.

257
00:17:11,905 --> 00:17:12,948
Hay que entrar.

258
00:17:17,953 --> 00:17:18,996
¿Estás lista?

259
00:17:20,831 --> 00:17:21,999
Después de ti.

260
00:17:30,132 --> 00:17:32,676

[música inquietante continúa]

261

00:17:46,190 --> 00:17:48,692
[música de tensión]

262

00:17:49,818 --> 00:17:50,903
[compuerta se abre]

263

00:17:58,160 --> 00:17:59,536
[hombre 1] ¡Rápido, rápido!

264

00:17:59,620 --> 00:18:01,705
¡Tenemos que poner esta cosa en marcha!

265

00:18:01,789 --> 00:18:03,665
[hombre 2] ¡Ya escucharon, señores!

266

00:18:15,677 --> 00:18:16,678
[tres golpes]

267

00:18:25,270 --> 00:18:26,772
[Becky] ¿Dónde está la Bestia?

268

00:18:26,855 --> 00:18:29,316
En la cochera. Pasándolos.

269

00:18:29,399 --> 00:18:32,069
[voz electrónica] Redirigiendo la energía
a la bahía de vehículos.

270

00:18:32,152 --> 00:18:33,862
[hombre 3] Listo, está asegurado.

271

00:18:33,946 --> 00:18:36,949
Hay que encontrar a Rosie,
debe tener el clicker en la mano.

272

00:18:37,032 --> 00:18:38,117
¿Hablas de esto?

273

00:18:39,660 --> 00:18:40,494
Eres cool.

274

00:18:42,496 --> 00:18:43,413
Tomen el pasadizo.

275

00:18:43,497 --> 00:18:46,375
Hay un sistema de seguridad
para puertas arriba.

276

00:18:46,458 --> 00:18:47,918
Encierren a los muchachos.

277

00:18:48,001 --> 00:18:49,753
Hecho. Esperen nuestra señal.

278

00:18:49,837 --> 00:18:50,963
Suerte.

279

00:18:53,257 --> 00:18:56,510
[hombre 4] ¡Hace una hora
que les pedí que trajeran esas cajas!

280

00:18:57,928 --> 00:18:59,847
[susurros indistintos]

281

00:18:59,930 --> 00:19:01,598
[mujer] Rápido, rápido.

282

00:19:03,267 --> 00:19:04,476
Sí.

283
00:19:04,560 --> 00:19:06,436
[Odell susurra] Rápido, rápido.

284
00:19:06,520 --> 00:19:08,897
[música de tensión continúa]

285
00:19:10,399 --> 00:19:11,275
[Odell] Listo.

286
00:19:12,067 --> 00:19:13,152
Cuidado.

287
00:19:13,235 --> 00:19:14,903
[Milton] Miren todas estas armas.

288
00:19:14,987 --> 00:19:16,029
[Odell] Tengan.

289
00:19:19,324 --> 00:19:20,200
Hagámoslo.

290
00:19:37,384 --> 00:19:38,218
[Siana] ¡Oye!

291
00:19:38,302 --> 00:19:39,178
[hombre gruñe]

292
00:19:40,804 --> 00:19:42,139
[pitidos]

293
00:19:45,976 --> 00:19:46,935
Shh, shh.

294
00:19:47,019 --> 00:19:49,021
[zumbido de maquinaria]

295

00:19:49,730 --> 00:19:50,898
[pitido largo]

296

00:19:50,981 --> 00:19:53,442
[voz electrónica]
Energía del complejo al 20 %.

297

00:19:53,525 --> 00:19:55,694
- Mierda.
- [voz electrónica] Transferencia crítica.

298

00:19:55,777 --> 00:19:57,988
Hay que apurarnos. Ya casi termina.

299

00:20:08,248 --> 00:20:09,291
La venganza llegó.

300

00:20:09,374 --> 00:20:10,209
[pitido largo]

301

00:20:10,292 --> 00:20:14,129
[voz electrónica] Advertencia:
prepárense para el cierre del complejo.

302

00:20:15,297 --> 00:20:17,799
[música misteriosa]

303

00:20:20,677 --> 00:20:21,803
[Jepp] Maldición.

304

00:20:26,725 --> 00:20:28,894
Este lugar no me ayuda
con mi claustrofobia.

305

00:20:35,442 --> 00:20:37,194

[Jepp gruñe]

306

00:20:40,739 --> 00:20:41,615
[Gus] Guau.

307

00:20:44,284 --> 00:20:46,036
¡Oh! Gus, no.

308

00:20:46,119 --> 00:20:47,537
Tranquila, es hielo.

309

00:20:47,621 --> 00:20:49,831
Esa agua está helada.
Si caes en ese hielo,

310

00:20:49,915 --> 00:20:51,750
no durarás ni 30 segundos.

311

00:20:51,833 --> 00:20:53,961
Hay... hay que intentar algo.

312

00:20:55,837 --> 00:20:58,006
[Jepp gruñe]

313

00:21:09,101 --> 00:21:10,352
Yo iré primero.

314

00:21:10,978 --> 00:21:12,271
[ahogan grito]

315

00:21:14,648 --> 00:21:15,482
No lo creo.

316

00:21:18,610 --> 00:21:20,404
[Gus] Tiene que haber otro camino.

317
00:21:22,948 --> 00:21:23,824
Allá.

318
00:21:24,950 --> 00:21:26,159
Usaremos eso.

319
00:21:28,161 --> 00:21:28,996
[Gus] Es cierto.

320
00:21:29,079 --> 00:21:31,957
Así cruzaba siempre el arroyo
en Yellowstone.

321
00:21:33,375 --> 00:21:34,293
¡Ah!

322
00:21:34,376 --> 00:21:35,669
Yo iré primero.

323
00:21:35,752 --> 00:21:36,962
- Pero...
- Gus.

324
00:21:39,089 --> 00:21:40,465
Escucha a tu madre.

325
00:21:47,180 --> 00:21:48,098
[gruñe]

326
00:21:49,850 --> 00:21:52,060
[música enigmática]

327
00:21:53,228 --> 00:21:54,771
[jadea]

328

00:21:58,275 --> 00:22:00,319
Mmm...

329
00:22:00,944 --> 00:22:02,154
¡Ah!

330
00:22:02,821 --> 00:22:04,323
[hielo cruje]

331
00:22:04,406 --> 00:22:06,116
- ¡Mamá!
- ¡Ah! Tranquilo.

332
00:22:07,909 --> 00:22:09,703
[Pajarita gime]

333
00:22:11,872 --> 00:22:14,041
[jadea]

334
00:22:16,752 --> 00:22:18,879
Bien, voy yo.

335
00:22:20,547 --> 00:22:22,799
Gus, ten cuidado.

336
00:22:27,554 --> 00:22:28,638
[exhala nerviosa]

337
00:22:28,722 --> 00:22:30,849
[música tensa]

338
00:22:36,438 --> 00:22:37,397
[Gus gime]

339
00:22:45,322 --> 00:22:46,156
[Jepp gruñe]

340
00:22:53,205 --> 00:22:54,081
[grita]

341
00:22:54,164 --> 00:22:55,207
¡Gus!

342
00:22:55,916 --> 00:22:56,792
[Gus gime]

343
00:22:58,919 --> 00:23:00,670
[hielo cruje]

344
00:23:03,298 --> 00:23:04,841
- Tienen que correr.
- ¡Ahora!

345
00:23:06,218 --> 00:23:08,470
- [Gus gruñe]
- [Pajarita] ¡Rápido!

346
00:23:10,931 --> 00:23:12,015
¡Rápido!

347
00:23:13,809 --> 00:23:16,603
[gruñen y exclaman]

348
00:23:20,482 --> 00:23:21,775
[jadean]

349
00:23:21,858 --> 00:23:23,360
[quejidos]

350
00:23:24,111 --> 00:23:26,488
- Eso estuvo cerca.
- Muy cerca.

351

00:23:26,571 --> 00:23:28,323
¿Siempre pasan por cosas así?

352

00:23:28,407 --> 00:23:29,908
- Sí.
- Más o menos.

353

00:23:29,991 --> 00:23:32,411
[suspiran]

354

00:23:32,494 --> 00:23:34,746
[viento sopla]

355

00:23:34,830 --> 00:23:36,957
[música de suspenso]

356

00:23:49,136 --> 00:23:51,471
[música de tensión]

357

00:23:51,555 --> 00:23:54,349
[diálogo indistinto a lo lejos]

358

00:24:07,904 --> 00:24:10,031
[Becky gruñe] Sigán, sigán.

359

00:24:17,456 --> 00:24:19,791
[diálogo indistinto continúa]

360

00:24:32,095 --> 00:24:34,222
[niños lobo gruñen]

361

00:24:55,202 --> 00:24:56,203
[hombre] ¡Ey!

362

00:24:58,288 --> 00:25:00,040
La Bestia está casi lista

363
00:25:00,123 --> 00:25:02,125
y también la transferencia de energía.

364
00:25:02,209 --> 00:25:03,960
¿Vas a poder con esto?

365
00:25:05,253 --> 00:25:06,087
Obvio.

366
00:25:06,671 --> 00:25:09,174
Mi viejo operaba cosas así
antes del Colapso.

367
00:25:09,257 --> 00:25:10,258
Puedo manejarla.

368
00:25:10,342 --> 00:25:12,761
[hombre] Tendrás que manejarla
hasta la cueva.

369
00:25:12,844 --> 00:25:15,388
Sin parar, sin bajar la velocidad.

370
00:25:15,972 --> 00:25:17,641
Sin meter la pata esta vez.

371
00:25:18,767 --> 00:25:19,726
¿Me expliqué?

372
00:25:19,809 --> 00:25:21,186
Sí, entendí.

373
00:25:27,943 --> 00:25:29,277

[pitido largo]

374

00:25:29,361 --> 00:25:31,780
[voz electrónica]
Energía del complejo al 15 %.

375

00:25:31,863 --> 00:25:34,324
[susurra] No podemos dejar
que esa cosa se vaya.

376

00:25:35,242 --> 00:25:36,993
[música de tensión continúa]

377

00:25:42,499 --> 00:25:44,709
¡Oye! Lleva
una caja de herramientas de allá.

378

00:25:44,793 --> 00:25:46,169
Sí, señor.

379

00:25:47,420 --> 00:25:48,713
[Elena] Carajo.

380

00:25:51,049 --> 00:25:51,883
Carajo.

381

00:25:52,676 --> 00:25:54,844
- [inaudible]
- [música se intensifica]

382

00:25:54,928 --> 00:25:56,596
[pitido largo]

383

00:25:56,680 --> 00:26:00,392
[suena por altavoces
"North to Alaska" de Johnny Horton]

384
00:26:05,522 --> 00:26:08,024
[canción continúa]

385
00:26:16,658 --> 00:26:18,326
[gruñe]

386
00:26:18,410 --> 00:26:19,911
[olfatea]

387
00:26:19,995 --> 00:26:21,871
[gruñe]

388
00:26:24,165 --> 00:26:26,459
[música de suspenso]

389
00:26:29,838 --> 00:26:32,132
[Jepp gruñe]

390
00:26:35,510 --> 00:26:36,928
[jadea]

391
00:26:37,012 --> 00:26:38,930
Grandote, ¿estás bien?

392
00:26:39,014 --> 00:26:41,057
Tranquilo, niño. Estoy bien.

393
00:26:49,608 --> 00:26:51,568
[música inquietante]

394
00:26:56,531 --> 00:26:58,325
[jadea] Cuidado.

395
00:26:59,409 --> 00:27:01,119
- Flores moradas.

- No te acerques.

396

00:27:01,202 --> 00:27:02,454
Debí saber que habría.

397

00:27:02,537 --> 00:27:04,205
Aquí es donde empezó el virus.

398

00:27:04,289 --> 00:27:05,665
Es la zona cero.

399

00:27:06,583 --> 00:27:07,584
Esperen.

400

00:27:10,754 --> 00:27:11,963
¿Por qué tienen brillos?

401

00:27:19,846 --> 00:27:20,722
Están congeladas.

402

00:27:24,267 --> 00:27:25,185
Están congeladas.

403

00:27:25,268 --> 00:27:27,020
Significa que es seguro, ¿no?

404

00:27:27,103 --> 00:27:28,938
- Estaremos bien.
- Tiene razón.

405

00:27:29,022 --> 00:27:31,775
Pero, si rompemos una flor,
hasta aquí llegamos.

406

00:27:31,858 --> 00:27:33,276
No tenemos opción.

407

00:27:33,360 --> 00:27:35,570

Lo que sea que estamos buscando está ahí.

408

00:27:36,905 --> 00:27:38,073

Esta es la recta final.

409

00:27:39,741 --> 00:27:41,201

El último kilómetro.

410

00:27:43,119 --> 00:27:44,454

Hay que terminarlo.

411

00:27:45,830 --> 00:27:47,499

[respira nervioso]

412

00:27:48,041 --> 00:27:49,668

Será lento y con calma.

413

00:27:54,589 --> 00:27:55,590

Solo respira.

414

00:27:57,050 --> 00:27:58,009

[susurra] Sí...

415

00:28:01,262 --> 00:28:03,473

[música misteriosa]

416

00:28:07,602 --> 00:28:08,603

Okey.

417

00:28:13,191 --> 00:28:14,192

[Gus] Con cuidado.

418

00:28:15,527 --> 00:28:17,821

[música se torna inquietante]

419

00:28:21,991 --> 00:28:24,327
[susurro distorsionado]

420

00:28:28,540 --> 00:28:29,666
[exhala]

421

00:28:43,930 --> 00:28:44,889
¡Ah!

422

00:28:46,766 --> 00:28:47,976
[Gus] ¿Quién es él?

423

00:28:50,103 --> 00:28:51,271
De Fort Smith.

424

00:28:51,938 --> 00:28:54,315
El equipo de Gillian sí que llegó lejos.

425

00:29:00,280 --> 00:29:02,741
[música inquietante continúa]

426

00:29:03,742 --> 00:29:04,951
[gime]

427

00:29:05,034 --> 00:29:06,703
[susurro distorsionado]

428

00:29:12,167 --> 00:29:14,502
[jadea y resuella]

429

00:29:17,464 --> 00:29:19,382
[en voz baja] No puedo hacer esto...

430

00:29:19,466 --> 00:29:20,800
No puedo hacerlo.

431
00:29:21,468 --> 00:29:23,136
[respira agitado]

432
00:29:23,219 --> 00:29:24,471
[gime]

433
00:29:25,346 --> 00:29:26,222
¡Grandote!

434
00:29:26,306 --> 00:29:27,557
[jadea] No puedo seguir.

435
00:29:27,640 --> 00:29:29,851
[Pajarita] Ey, no, no, no. Tranquilo.

436
00:29:29,934 --> 00:29:31,519
- No, no, ey, ey.
- [Jepp jadea]

437
00:29:31,603 --> 00:29:32,604
Shh.

438
00:29:33,188 --> 00:29:35,023
Shh. Respira, respira.

439
00:29:35,106 --> 00:29:36,649
- [Jepp] No puedo.
- Eh, mira.

440
00:29:37,275 --> 00:29:38,109
No puedo.

441
00:29:38,193 --> 00:29:39,068

[Jepp jadea]

442

00:29:39,152 --> 00:29:40,695
Ya sé, okey.

443

00:29:41,154 --> 00:29:44,991
[en inglés]

♪ Si tan solo dices mi nombre... ♪

444

00:29:45,074 --> 00:29:48,495
- [en español] ¿Qué carajo haces?
- Trato de calmarte, no sé. Quiero...

445

00:29:48,578 --> 00:29:49,662
[sigue cantando]

446

00:29:49,746 --> 00:29:50,580
Canta conmigo.

447

00:29:50,663 --> 00:29:52,373
[en inglés] ♪ ...esté donde esté, ♪

448

00:29:52,457 --> 00:29:54,667
♪ vendré corriendo ♪

449

00:29:55,335 --> 00:29:56,795
♪ a verte otra vez. ♪

450

00:29:56,878 --> 00:29:59,756
- [en español] Canta conmigo.
- Sí, eh... [titubea]

451

00:29:59,839 --> 00:30:04,010
[ambos en inglés] ♪ Ya sea invierno,
primavera, verano u otoño, ♪

452

00:30:05,011 --> 00:30:08,515
♪ lo único que debes hacer es llamarme. ♪

453
00:30:09,182 --> 00:30:11,643
♪ Y allí estaré. ♪

454
00:30:11,726 --> 00:30:13,269
[en español] Estúpido.

455
00:30:14,979 --> 00:30:15,855
Pero funciona.

456
00:30:15,939 --> 00:30:18,066
[música suave]

457
00:30:18,149 --> 00:30:19,901
[Gus] Conozco esa canción.

458
00:30:19,984 --> 00:30:23,238
Papá la cantaba
cuando no sabía que lo oía.

459
00:30:26,282 --> 00:30:27,450
¿En serio?

460
00:30:29,202 --> 00:30:31,204
[música se torna ominosa]

461
00:30:33,748 --> 00:30:36,084
[goteo]

462
00:30:42,173 --> 00:30:44,467
El hielo se derrite.

463
00:30:45,426 --> 00:30:47,428
[Jepp] Es la llama. Derrite el hielo.

464
00:30:47,512 --> 00:30:49,389
¡Apágala! ¡Apágala!

465
00:30:50,181 --> 00:30:52,350
[Gus gruñe] ¡Ayuda!

466
00:30:54,978 --> 00:30:56,938
- [Pajarita] ¡No se apaga!
- Maldición.

467
00:30:57,021 --> 00:30:59,315
[música se torna apremiante]

468
00:30:59,399 --> 00:31:00,483
¡Corran ya!

469
00:31:00,567 --> 00:31:02,110
- ¡Corran!
- [Pajarita] ¡Corre!

470
00:31:02,193 --> 00:31:03,903
[Jepp] ¡Huyan! ¡No se detengan!

471
00:31:03,987 --> 00:31:04,946
¡Corran!

472
00:31:05,446 --> 00:31:06,447
¡Rápido!

473
00:31:09,993 --> 00:31:11,244
[Pajarita jadea]

474
00:31:12,203 --> 00:31:13,913
[Jepp respira agitado]

475
00:31:13,997 --> 00:31:15,832
Ya está. Oye, Jepp.

476
00:31:17,375 --> 00:31:18,501
Adivina qué.

477
00:31:20,545 --> 00:31:22,881
[Gus suspira y exhala]

478
00:31:29,721 --> 00:31:32,932
[música misteriosa]

479
00:31:33,016 --> 00:31:34,100
[Pajarita] Aquí es.

480
00:31:36,644 --> 00:31:38,605
Aquí es donde todo comenzó.

481
00:31:40,523 --> 00:31:42,233
Los híbridos y el virus.

482
00:31:48,531 --> 00:31:51,159
[música misteriosa continúa]

483
00:32:00,835 --> 00:32:04,714
Thacker lo describió
como la Sangre de la Tierra en su diario.

484
00:32:07,050 --> 00:32:08,051
¿Por qué?

485
00:32:13,973 --> 00:32:15,975
[latidos]

486
00:32:21,481 --> 00:32:22,982

El latido que escuchaba.

487

00:32:23,900 --> 00:32:26,778
[latidos continúan]

488

00:32:28,780 --> 00:32:30,865
La Sangre de la Tierra está en el árbol.

489

00:32:30,949 --> 00:32:32,951
Puta madre.

490

00:32:33,576 --> 00:32:36,287
[música se torna inquietante]

491

00:32:40,625 --> 00:32:41,876
[Jepp] ¿Eso es...?

492

00:32:42,377 --> 00:32:43,544
De Thacker.

493

00:32:45,088 --> 00:32:48,091
Él cortó el árbol para llegar a la savia.

494

00:32:48,883 --> 00:32:52,220
Con los años,
debió filtrarse en el hielo, y luego...

495

00:32:53,972 --> 00:32:55,515
lo llevó a Fort Smith.

496

00:32:55,598 --> 00:32:57,475
Ha estado muriendo desde entonces.

497

00:32:58,351 --> 00:32:59,894
Espera, espera. ¿Qué haces?

498

00:32:59,978 --> 00:33:03,106
- Si la sacamos, tal vez sane.
- No, Gus. No, no.

499

00:33:04,524 --> 00:33:05,441
¿De qué hablas?

500

00:33:05,525 --> 00:33:07,986
Es lo que vinimos a hacer
para mejorar al mundo.

501

00:33:08,069 --> 00:33:11,114
Aún no sabemos
qué pasará si sacas esa hacha.

502

00:33:12,699 --> 00:33:16,285
Hay que arreglar lo que hizo Thacker.
Si curamos el árbol, pararemos al virus.

503

00:33:16,369 --> 00:33:18,371
Y puede arrebatarte tu futuro.

504

00:33:19,706 --> 00:33:21,791
Podrías ser el último de tu especie.

505

00:33:21,874 --> 00:33:24,711
Tú y todos los niños como tú.

506

00:33:26,004 --> 00:33:27,005
No lo entiendo.

507

00:33:27,088 --> 00:33:29,632
Siempre hay consecuencias, ¿lo olvidas?

508

00:33:30,466 --> 00:33:33,011
Cuando Thacker cortó ese árbol,

liberó el virus.

509

00:33:33,094 --> 00:33:35,555
Para matar a toda nuestra especie.

510

00:33:36,139 --> 00:33:39,392
Pero también creó una nueva especie
para heredar la Tierra.

511

00:33:40,393 --> 00:33:42,186
Los híbridos, Gus.

512

00:33:42,270 --> 00:33:43,104
Tú.

513

00:33:49,944 --> 00:33:51,154
Si paramos a uno,

514

00:33:51,863 --> 00:33:53,573
se eliminaría al otro.

515

00:33:56,200 --> 00:33:57,702
¿Y qué hacemos ahora?

516

00:33:59,287 --> 00:34:00,580
Tenemos que volver.

517

00:34:02,165 --> 00:34:05,585
Hay que volar la entrada de la cueva
para que nadie encuentre esto.

518

00:34:06,169 --> 00:34:09,338
De no hacerlo,
los humanos seguirán tratando de parar

519

00:34:09,422 --> 00:34:10,923

lo que ya está hecho.

520

00:34:12,759 --> 00:34:14,761
Que la naturaleza siga su curso.

521

00:34:19,766 --> 00:34:22,060
Significa que morirán ustedes dos.

522

00:34:22,143 --> 00:34:24,771
El virus acabará con los últimos humanos.

523

00:34:24,854 --> 00:34:27,106
Ya no merecemos ser salvados.

524

00:34:28,066 --> 00:34:29,817
Vivimos con tiempo prestado.

525

00:34:29,901 --> 00:34:31,986
[música solemne]

526

00:34:32,070 --> 00:34:32,904
¿Jepp?

527

00:34:35,448 --> 00:34:36,365
Eh...

528

00:34:37,408 --> 00:34:43,247
Yo siempre supe que este
podría ser solo un viaje de ida para mí.

529

00:34:44,999 --> 00:34:45,833
No.

530

00:34:47,001 --> 00:34:48,628
Escucha, pequeñín.

531

00:34:50,838 --> 00:34:52,298
Encontramos a tu mamá.

532

00:34:53,299 --> 00:34:55,426
Y fue una aventura muy dura.

533

00:34:59,222 --> 00:35:00,723
Nuestro tiempo terminó.

534

00:35:02,350 --> 00:35:03,726
Munaq tenía razón.

535

00:35:05,019 --> 00:35:06,854
Los humanos son la enfermedad.

536

00:35:07,355 --> 00:35:08,773
El virus es la cura.

537

00:35:10,817 --> 00:35:11,776
Ahora es su tiempo.

538

00:35:11,859 --> 00:35:14,320
¡No! ¡Debe haber una manera
de salvar a todos!

539

00:35:14,403 --> 00:35:15,696
¡Debe existir!

540

00:35:19,575 --> 00:35:20,409
Perdóname...

541

00:35:21,911 --> 00:35:24,122
por no haber estado contigo estos años.

542

00:35:25,456 --> 00:35:27,041

Pero lo que puedo hacer hoy

543

00:35:27,750 --> 00:35:30,795
es asegurarme
de que puedas seguir con vida.

544

00:35:36,134 --> 00:35:37,135
[Zhang] Es tarde.

545

00:35:37,718 --> 00:35:39,095
Gracias por abrirnos camino.

546

00:35:39,178 --> 00:35:41,264
- [Pajarita jadea]
- [música de tensión]

547

00:35:41,347 --> 00:35:42,849
[Dr. Singh] Tienes razón, Gus.

548

00:35:43,975 --> 00:35:45,601
Podemos parar al virus.

549

00:35:46,936 --> 00:35:47,812
Con tu apoyo.

550

00:35:50,314 --> 00:35:52,525
[hombre] Diles a tus hombres
que se preparen.

551

00:35:52,608 --> 00:35:54,861
[voz electrónica]
Energía del complejo al 5 %.

552

00:35:54,944 --> 00:35:56,154
Advertencia final:

553

00:35:56,237 --> 00:35:59,198
el cierre del complejo
comenzará en tres minutos.

554

00:35:59,782 --> 00:36:00,658
[pitido de radio]

555

00:36:00,741 --> 00:36:03,244
Becky, los lobos siguen aquí.
¿Dónde están?

556

00:36:03,327 --> 00:36:04,620
Casi listas.

557

00:36:05,246 --> 00:36:07,248
[música de tensión]

558

00:36:08,499 --> 00:36:09,834
[suena chicharra]

559

00:36:13,254 --> 00:36:14,172
Okey.

560

00:36:15,590 --> 00:36:17,675
Si presiono esto, vendrán corriendo aquí.

561

00:36:17,758 --> 00:36:20,469
Cuando pasen la primera puerta,
la cierras y los atrapamos.

562

00:36:20,553 --> 00:36:22,096
Solo hay una oportunidad.

563

00:36:22,597 --> 00:36:23,806
- ¿Lista?
- Lista.

564
00:36:26,017 --> 00:36:26,934
[clics]

565
00:36:27,018 --> 00:36:28,227
[música cesa]

566
00:36:32,481 --> 00:36:33,441
[clics]

567
00:36:34,025 --> 00:36:34,942
[gruñidos]

568
00:36:35,026 --> 00:36:36,194
[música de tensión]

569
00:36:38,321 --> 00:36:39,655
Buen intento.

570
00:36:39,739 --> 00:36:41,240
Pero no obedecen a cualquiera.

571
00:36:43,534 --> 00:36:45,620
Me preguntaste el nombre de mi hijo.

572
00:36:46,204 --> 00:36:47,496
Se llamaba Bruno.

573
00:36:48,164 --> 00:36:49,790
Ellos son sus hermanos.

574
00:36:49,874 --> 00:36:53,419
Tienen muchas ganas de conocer
a la que mató a su hermano.

575
00:36:53,502 --> 00:36:54,879

No quieres hacer esto.

576

00:36:54,962 --> 00:36:56,380
[gruñidos]

577

00:36:57,465 --> 00:36:59,675
Sí, sí quiero.

578

00:36:59,759 --> 00:37:01,385
Tu mamá te está usando.

579

00:37:02,386 --> 00:37:04,764
¿Qué crees que pasará
si se sale con la suya?

580

00:37:05,431 --> 00:37:08,559
Quiere reiniciar los partos humanos.
Dime, ¿y tus muchachos?

581

00:37:11,812 --> 00:37:12,939
¡Ya!

582

00:37:13,022 --> 00:37:14,357
[suena chicharra]

583

00:37:16,567 --> 00:37:18,527
[niños lobo gruñen]

584

00:37:21,030 --> 00:37:21,989
[gimotean]

585

00:37:22,073 --> 00:37:23,908
[gruñidos]

586

00:37:25,743 --> 00:37:28,162
[jadean]

587
00:37:28,246 --> 00:37:30,206
[aullido a lo lejos]

588
00:37:38,923 --> 00:37:40,591
- [hombre 1] ¡Ey!
- [Jordan gruñe]

589
00:37:41,217 --> 00:37:42,260
¡Ahora!

590
00:37:42,343 --> 00:37:44,470
[gritos indistintos]

591
00:37:45,429 --> 00:37:47,431
[gritos y gruñidos]

592
00:37:53,521 --> 00:37:54,981
[hombre grita]

593
00:37:56,857 --> 00:37:58,234
[hombre 2] ¡Están arriba!

594
00:37:59,402 --> 00:38:00,278
[disparo]

595
00:38:00,945 --> 00:38:02,363
[hombre 2] ¡Que no escapen!

596
00:38:02,446 --> 00:38:03,572
[Wendy] ¡Corre, corre!

597
00:38:07,243 --> 00:38:08,119
[hombre gruñe]

598

00:38:12,415 --> 00:38:13,958
¡Lleguen a la Bestia! ¡Ahora!

599
00:38:15,334 --> 00:38:17,503
[niños lobo jadean]

600
00:38:20,673 --> 00:38:23,467
¡Singh! ¡Te voy a matar!

601
00:38:23,551 --> 00:38:25,511
¿Por qué querriás matarnos?

602
00:38:25,594 --> 00:38:28,597
Vamos a erradicar al virus
y salvar sus vidas.

603
00:38:28,681 --> 00:38:29,598
[Pajarita] ¡No pueden!

604
00:38:29,682 --> 00:38:31,976
Doctora Miller,
ya cometió suficientes errores

605
00:38:32,059 --> 00:38:33,686
en los últimos diez años.

606
00:38:34,228 --> 00:38:37,148
De una madre a otra, ¡cállese, señora!

607
00:38:37,898 --> 00:38:38,899
[Gus jadea]

608
00:38:41,402 --> 00:38:43,988
[música inquietante]

609
00:38:50,453 --> 00:38:52,079

[Zhang] Tuvimos razón, mi cielo.

610

00:38:52,705 --> 00:38:53,956
Tuvimos razón.

611

00:38:56,042 --> 00:38:57,335
Lo encontramos.

612

00:38:58,210 --> 00:38:59,462
Traigan a la Bestia.

613

00:38:59,545 --> 00:39:00,755
¿Doctor?

614

00:39:00,838 --> 00:39:02,965
[gruñidos amortiguados]

615

00:39:08,721 --> 00:39:11,349
Pero, doctor Singh,
soñamos con este lugar.

616

00:39:11,432 --> 00:39:14,560
¿Ya lo olvidó?
Íbamos a arreglarlo todo juntos.

617

00:39:14,643 --> 00:39:16,020
Perdóname, Gus.

618

00:39:17,938 --> 00:39:20,399
¿Sabes? El destino nos unió,

619

00:39:20,483 --> 00:39:23,277
pero hay algo que no te dije.

620

00:39:26,530 --> 00:39:27,907
Así es como lo soñé.

621

00:39:32,203 --> 00:39:35,164
Y hay algo peculiar en el destino.

622

00:39:37,083 --> 00:39:38,292
No puedes huir de él.

623

00:39:40,711 --> 00:39:42,588
[hombre 1] ¡Rápido! ¡Necesitamos más!

624

00:39:42,671 --> 00:39:45,091
[Siana] ¡No es cierto!
Barricadas en la cochera.

625

00:39:45,716 --> 00:39:47,385
- [clic de arma]
- Maldición.

626

00:39:47,468 --> 00:39:49,887
[voz electrónica]
El complejo cerrará en un minuto.

627

00:39:49,970 --> 00:39:51,972
¡Se terminaron! ¡Nos tienen acorralados!

628

00:39:52,056 --> 00:39:53,641
[música de tensión]

629

00:39:53,724 --> 00:39:55,810
[gritos indistintos]

630

00:39:59,563 --> 00:40:01,273
[niño lobo gruñe]

631

00:40:03,359 --> 00:40:04,527
[Milton grita]

632

00:40:06,695 --> 00:40:07,863
[mujer] ¡Milton!

633

00:40:09,365 --> 00:40:11,784
[hombre 2] Muchachos,
¡hay que sacar a la Bestia!

634

00:40:12,368 --> 00:40:14,620
[motor arranca]

635

00:40:14,703 --> 00:40:15,913
[pitido largo]

636

00:40:15,996 --> 00:40:17,915
[voz electrónica] Energía crítica.

637

00:40:17,998 --> 00:40:20,251
El complejo se cerrará en 30 segundos.

638

00:40:20,334 --> 00:40:22,628
- Es ahora o nunca.
- [Siana] No llegaremos.

639

00:40:22,711 --> 00:40:23,712
Hay una barricada.

640

00:40:25,548 --> 00:40:26,924
¡Necesitamos algo grande!

641

00:40:30,094 --> 00:40:31,846
La energía. ¿Cómo la apagamos?

642

00:40:32,430 --> 00:40:33,597
[disparos continúan]

643
00:40:33,681 --> 00:40:35,057
El invernadero.

644
00:40:35,141 --> 00:40:38,269
Si llego al distribuidor de energía,
puedo cortar la corriente.

645
00:40:38,352 --> 00:40:39,311
WHISKY DE CENTENO

646
00:40:41,730 --> 00:40:42,606
Es tu turno.

647
00:40:42,690 --> 00:40:44,817
[música se torna épica]

648
00:41:00,249 --> 00:41:02,877
ACEITE

649
00:41:02,960 --> 00:41:05,087
PELIGRO
LÍQUIDO INFLAMABLE

650
00:41:05,963 --> 00:41:07,631
[gritos]

651
00:41:11,260 --> 00:41:12,428
[ríe]

652
00:41:12,511 --> 00:41:13,596
Putá madre.

653
00:41:15,389 --> 00:41:17,683
[música épica se intensifica]

654

00:41:26,108 --> 00:41:28,903
[gruñen]

655
00:41:34,033 --> 00:41:35,034
Bien hecho.

656
00:41:35,534 --> 00:41:36,702
No vuelvas a hacer eso.

657
00:41:37,328 --> 00:41:38,996
[pitidos]

658
00:41:39,079 --> 00:41:41,207
[voz electrónica] Fallo en red eléctrica.

659
00:41:41,290 --> 00:41:44,210
Advertencia: fallo en la red eléctrica.

660
00:41:46,670 --> 00:41:49,006
[rugido de motor]

661
00:41:49,798 --> 00:41:50,633
La Bestia.

662
00:41:50,716 --> 00:41:52,134
Ya la encendieron.

663
00:41:52,218 --> 00:41:54,678
[música de tensión]

664
00:41:55,763 --> 00:41:57,348
[Becky] ¡No, no!

665
00:41:57,932 --> 00:41:59,183
¡No, no, no!

666
00:41:59,266 --> 00:42:00,601
¡Oye, Osa!

667
00:42:01,769 --> 00:42:02,686
¡Yo te gané!

668
00:42:04,855 --> 00:42:07,316
[música se intensifica]

669
00:42:13,322 --> 00:42:14,573
[chirrido de neumáticos]

670
00:42:14,657 --> 00:42:15,658
[gritos]

671
00:42:34,802 --> 00:42:36,887
Singh, tiene que haber otra manera.

672
00:42:36,971 --> 00:42:38,514
Shh.

673
00:42:39,974 --> 00:42:41,141
No hay otra manera.

674
00:42:42,101 --> 00:42:45,312
Te dije que tendríamos
que hacer sacrificios.

675
00:42:46,230 --> 00:42:50,442
Y una vez que tu sangre
se derrame en esta cueva...

676
00:42:53,320 --> 00:42:56,782
al fin nos libraremos
de esta terrible enfermedad.

677

00:42:56,865 --> 00:42:58,993

- [jadea]

- [música ominosa]

678

00:42:59,076 --> 00:43:02,997

[Pajarita gruñe amortiguada] ¡No, no! ¡No!

679

00:43:06,542 --> 00:43:08,669

[Jepp] Como mi mamá siempre decía:

680

00:43:08,752 --> 00:43:10,546

"No tienes razón de vivir..

681

00:43:12,256 --> 00:43:14,300

hasta que tienes algo por qué morir".

682

00:43:14,383 --> 00:43:17,928

[golpes de pies al compás]

683

00:43:18,012 --> 00:43:18,971

[golpe de silencio]

684

00:43:21,807 --> 00:43:23,976

[Pajarita gime]

685

00:43:24,059 --> 00:43:25,644

[música dramática]

686

00:43:33,861 --> 00:43:35,154

Doctora Miller.

687

00:43:44,288 --> 00:43:46,206

[inaudible]

688

00:43:49,376 --> 00:43:51,879

¡No! ¡No!

689

00:43:51,962 --> 00:43:54,590

No, no puedes irte.

Por favor, no te vayas.

690

00:43:54,673 --> 00:43:55,799

Por favor. ¡Por favor!

691

00:43:55,883 --> 00:43:57,760

Logré volver a verte, Gus.

692

00:43:57,843 --> 00:44:01,055

[Gus] No, mamá, quédate. Quédate.

693

00:44:01,138 --> 00:44:02,806

Es todo lo que siempre quise.

694

00:44:02,890 --> 00:44:06,310

¡Mamá! ¡Mamá, no puedes irte!

¡Por favor, no te vayas!

695

00:44:07,353 --> 00:44:10,147

¡Por favor! Por favor, ¡quédate, mamá!

696

00:44:10,230 --> 00:44:11,607

¡Por favor! ¡Por favor!

697

00:44:12,733 --> 00:44:14,985

- Sin remordimientos.

- [Gus] ¡No!

698

00:44:16,862 --> 00:44:19,657

[solloza] Quédate conmigo.

699

00:44:19,740 --> 00:44:21,033

¿Mamá?

700

00:44:24,453 --> 00:44:26,163
[exhala débil]

701

00:44:36,882 --> 00:44:39,551
[música dramática se intensifica]

702

00:44:57,861 --> 00:45:00,781
[música apremiante]

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.